

24 January, 2008

*International Recovery Forum*

*Capacity Development for Better Recovery*

**国際防災研修センター  
Disaster Reduction Learning Center (DRLC)**

より良い復興に向けた防災研修の取り組みについて

*Training on Capacity Development for better Recovery*

**森川 秀夫    *Hideo MORIKAWA***

JICA兵庫所長兼国際防災研修センター長  
*Director General, JICA Hyogo / DRLC*

# 国際防災研修センターの位置づけ / Position of DRLC



阪神・淡路大震災の経験を伝え、災害被害に苦しむ途上国の人々を支援

Utilizing experiences from Great Hanshin-Awaji Earthquake to support people suffered from natural disasters in developing countries



JICA

日本の災害対策を事例とし、発展途上国の防災に関わる人材育成に貢献

Utilizing Japan's disaster risk management to foster those people who will be involved in disaster in developing countries

共同設置  
Co-establishment

国際防災研修センター  
DRLC

・ 兵庫県とJICAの合同事業

Hyogo Prefectural Gov. and JICA make a joint effort

## 国際防災研修センターの機能／ the Function of DRLC

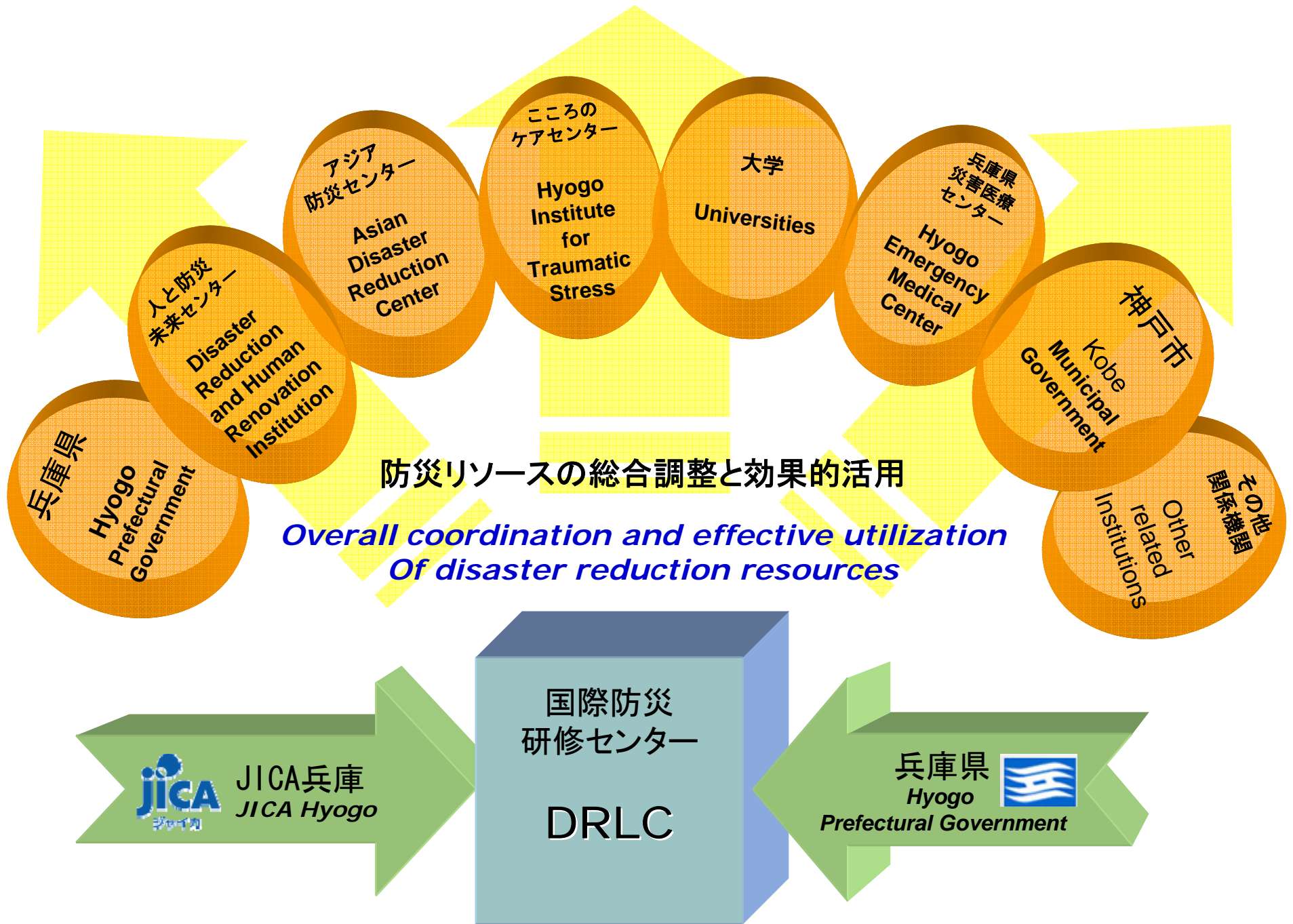
### 目標／ Our Aim

日本、特に阪神・淡路大震災の経験と教訓、蓄積された知見を活かしてJICAの防災分野研修を総合的に調整、支援し、防災分野での国際的な人材育成に貢献する。

*Utilizing experiences, lessons and knowledge gleaned from Hyogo Prefecture concerning disasters in Japan, including the Great Hanshin-Awaji Earthquake, DRLC will comprehensively coordinate and support JICA's learning courses in the field of disaster reduction to contribute to developing human resources in this field.*

### 活動／ Activities

- ① 防災分野研修コースの総合調整  
Overall coordination of learning courses in the field of disaster reduction
- ② 防災分野研修コースの実施  
Implementation of learning courses in the field of disaster reduction
- ③ 防災分野における人的ネットワークの構築とその有機的な活用  
Creation of the human network in learning courses in the field of disaster reduction and its organic utilization
- ④ 防災分野人材データベースの整備とその効果的な活用  
Database preparation of activity resources related to learning courses in the field of disaster reduction and its effective utilization
- ⑤ 防災分野調査研究の実施  
Implementation of survey-based research related to learning courses in the field of disaster reduction



# 2007年度実施の防災分野研修コース

*Learning courses implemented by JICA Hyogo / DRLC*

**全11コース**

**Total 11 courses in fiscal 2007**

① アジア地域防災教育／ <i>Disaster Prevention in Schools</i>
② アジア地域災害後のメンタルヘルスサービス／ <i>Mental Health Services after Disaster in Asia</i>
③ 中央アジア・コーカサス地域防災行政／ <i>Disaster Prevention Management for Central Asia and the Caucasus</i>
④ 中米地域防災対策／ <i>Control of Disasters for Central America</i>
⑤ アンデス地域災害医療マネジメント／ <i>Medical Management for Disasters in Andean countries</i>
⑥ 中東地域自然災害からの復興戦略／ <i>Comprehensive Strategy for Recovery from Natural Disasters</i>
⑦ 中東地域防災福祉コミュニティ／ <i>Community based Disaster Prevention</i>
⑧ 南東欧地域防災対策／ <i>Disaster Management and Preparedness in Southeast European Countries</i>
⑨ 総合防災行政／ <i>Comprehensive Disaster Risk Management</i>
⑩ 大都市地震災害軽減のための総合戦略／ <i>Mitigation Strategy for a Mega-Urban Earthquake Disaster</i>
⑪ 海難救助・海上防災／ <i>Maritime Search and Rescue and Disaster Prevention Course for Policy Planners</i>

## 防災分野研修コースの総合調整 *Overall coordination of learning courses in the field of disaster reduction*

- 防災分野研修グランドデザイン案の作成  
*Presenting a plan of the Grand Design  
for disaster reduction learning courses in JICA*
- 防災研修連絡会議の開催  
*Hosting a liaison conference  
for disaster reduction learning courses in JICA*



帰国研修員支援事業の実施  
*Support to ex-participants in JICA's learning courses*



■ 2007.11 「大都市地震災害軽減のための総合戦略」コース フォローアップ  
Follow-up Workshop  
on the course of “*Mitigation Strategy for Mega-Urban Earthquake Disaster*” in Japan



■ 2007.6 「中央アジア・コーカサス地域防災行政」コース フォローアップ  
Follow-up Workshop  
on the course of “*Disaster Prevention Management for Central Asia and the Caucasus*” in Kazakhstan

**【PLAN】** 2008.2 「アンデス地域災害医療マネジメント」コース フォローアップ  
Follow-up Workshop on the course of “*Medical Management for Disasters in Andean countries*” in Peru

# 新たな研修教材及び手法開発 Developing learning materials and methods for learning courses

## ■ 県内大学と連携した復興街づくり過程におけるロールプレイ教材の開発

*Developing a role-playing to learn method of reconstructing communities in cooperation with University in Hyogo*



No	日本語	英語
<b>地震情報</b>		
<b>地震発生</b>		
V017	さきほど地震が発生しました。	<input type="checkbox"/> Earthquake Occurrence An earthquake has just occurred.
<b>震度7</b>		
V018	震度7の地震は次のとおりです。	<input type="checkbox"/> Seismic Intensity 7 An earthquake with seismic intensity 7 has occurred in the following areas.
<b>震度6強</b>		
V019	震度6強の地震は次のとおりです。	<input type="checkbox"/> Seismic Intensity 6 upper An earthquake with seismic intensity 6 upper has occurred in the following areas.
<b>震度6弱</b>		
V020	震度6弱の地震は次のとおりです。	<input type="checkbox"/> Seismic Intensity 6 lower An earthquake with seismic intensity 6 lower has occurred in the following areas.
<b>震度5強</b>		
V021	震度5強の地震は次のとおりです。	<input type="checkbox"/> Seismic Intensity 5 upper An earthquake with seismic intensity 5 upper has occurred in the following areas.
<b>震度5弱</b>		
V022	震度5弱の地震は次のとおりです。	<input type="checkbox"/> Seismic Intensity 5 lower An earthquake with seismic intensity 5 lower has occurred in the following areas.
<b>震度4</b>		
V023	震度4の地震は次のとおりです。	<input type="checkbox"/> Seismic Intensity 4 An earthquake with seismic intensity 4 has occurred in the following areas.
<b>震度3</b>		
V024	震度3の地震は次のとおりです。	<input type="checkbox"/> Seismic Intensity 3 An earthquake with seismic intensity 3 has occurred in the following areas.
<b>地震発生</b>		
V001	地震の警戒宣言が出されました。	<input type="checkbox"/> Earthquake Occurrence An earthquake warning has been issued.
V002	地震が起きたときの注意をお伝えします。	<input type="checkbox"/> Earthquake Occurrence The following are precautions to be taken when an earthquake occurs.
<b>火災注意</b>		
V003	すぐ、火を消してください。	<input type="checkbox"/> Warning about Fire Turn off all fires and appliances using flames immediately.
V004	ガスの元栓を、しめてください。ガスが、漏れないようにしてください。	<input type="checkbox"/> Warning about Fire Turn off the gas at the main switch. Ensure that gas does not leak.
V005	電気器具はコンセントを抜きましょう。	<input type="checkbox"/> Warning about Fire Remove electrical appliance plugs from sockets.
V006	火を使わないでください。	<input type="checkbox"/> Warning about Fire Do not use fire and appliances using flames.
V007	ガスや、ストーブ、湯沸かし器、風呂は、使わないでください。	<input type="checkbox"/> Warning about Fire Do not use the gas, oil heaters, boilers, or the bath.
V008	電気のブレーカーを、落としてください。	<input type="checkbox"/> Warning about Fire Switch off the electricity circuit breaker.
V009	停電していても、ろうソフは使わないでください。懐中電灯を使ってください。	<input type="checkbox"/> Warning about Fire Do not use candles during a blackout. Use a flashlight.
V010	タバコを、吸わないでください。	<input type="checkbox"/> Warning about Fire Do not smoke.
<b>周辺注意</b>		
V054	いつでも、靴や、スリッパを、履いてください。	<input type="checkbox"/> Warning about one's surroundings Be sure to wear shoes or slippers at all times.
V055	壊れた建物の中には入らないでください。	<input type="checkbox"/> Warning about one's surroundings Do not enter collapsed buildings.
V056	狭い路地や寄りわは、瓦などが落ちてきて、壁が倒れてきたりするので、近寄らないようにしましょう。	<input type="checkbox"/> Warning about one's surroundings Avoid narrow streets and walking near walls, roof tiles may fall and walls may collapse.
V057	崖や川べりは地盤がゆるんで崩れやすくなっている場合があるので、近寄らないようにしましょう。	<input type="checkbox"/> Warning about one's surroundings Avoid the seashore and riverbanks because the ground may be weak and collapse.
V058	切れた電線に、触らないでください。	<input type="checkbox"/> Warning about one's surroundings Do not touch cut or broken electric cables.
V060	ヘルメットや、帽子、座布団などで、頭を守ってください。頭のケガに、気を付けてください。	<input type="checkbox"/> Warning about one's surroundings Wear a helmet, hat, or cover your head with a cushion. Avoid having a head injury.

## ■ コミュニティラジオ放送用

### 災害時多言語音声素材集の作成



**Developing Disaster Management Audio Materials for Community Radio Broadcasting**

\* 写真は制作素材となった自治体国際化協会作成教材



市民参加による防災文化の普及促進  
*Promoting to disseminate Disaster Prevention Culture with residents*

「HAT神戸 + 防災EXPO」の開催  
“HAT KOBE plus Disaster Prevention EXPO”



*ご静聴ありがとうございました。  
Thank you for your attention.*

